

大葉大學 96 學年度轉學招生考試試題紙

學系	部別： 日間部/第二部/ 進修學士班/四技	年級	考試科目 (中文名稱)	考試日期	節次	備註
英美語文學系	日間部	二	翻譯與作文	7月31日	11:10 12:30	共1頁

註：考生可否攜帶計算機或其他資料作答，請在備註欄註明（如未註明，一律不准攜帶）。

*Da-Yeh University English Entrance Exam for the 2nd Year Transfer Students
2007*

Direction: This writing section consists of two sections: English/Chinese, Chinese/English translation and English Composition. Please write down your answers carefully and clearly on the answer sheet provided. (Total: 100%)

Section One: Translation: 50%

(A) *English/Chinese Translation: Please translate the following two into Chinese. 20%*

1. When we turn to history with a humble attitude, we must bear it in mind that any historical truth as claimed by any historian is never a whole truth, nor an absolute truth. The historian's account of anything is, at best, but "an integrated narrative, description or analysis of past events or facts written in a spirit of critical inquiry for the whole truth." 10%
2. While we ought not to follow such cynics as define history as "a lie agreed upon," we also need not blindly believe every word printed on the pages of a history book. As every historian is limited to his own viewpoint or perspective, he is as liable to produce an unreliable illusion as a true vision. 10%

(B) *Chinese/English Translation: Please translate the following two into English. 30%*

1. 無庸至疑的，神話對現代人而言是毫無根據且難以至信的；但一些學者專家仍試圖在其中尋找深遂的意義及刻劃。 15%
2. 除了神話之外，我們現在也生活在一個對任何跟「民俗風」沾的上邊的東西展現尊重的時代裡：舉凡民俗舞蹈、民間傳說、民謠等等。 15%

Section Two: English Composition: 50% (In 250 words/2 paragraphs)

Topic sentence: The world of work is changing very quickly...

Examples:

Today	In the future
people often have the same job for 10 to 20 years	people will learn new skills and change jobs more often
millions of people work in factories	computers and robots will do a lot of the work in factories

Explanation:

Paragraph 1: Please compare the world of work now and in the future by listing at least 3 differences you can think of.

Paragraph 2: Please state your personal agreement or disagreement for these changes.